

Wilfredy Muñoz Lugones, ex bailarín de Cuba

Carta abierta al Alcalde de Berlin

Berlin, 12 de junio 2020

Estimado Alcalde de Berlin,

desde que yo llegué a Alemania, me ha interesado por el trabajo de la Escuela Estatal de Ballet de Berlín. Noté que la escuela se ha desarrollado enormemente desde que Gregor Seyffert se convirtió en el Director Artístico, pero especialmente desde que Ralf Stabel ha estado dirigiendo la escuela. Esa escuela tiene tantos éxitos e innovaciones que Ralf Stabel y su equipo han creado para esta escuela. Me gustaría nombrar algunos de ellos para comentar sobre las acciones actuales completamente inaceptables de la Senadora Sandra Scheeres en este caso.

1. La internacionalización de la escuela: la escuela ahora es conocida en todo el mundo. Los jóvenes talentos quieren estudiar danza en Berlín. Apariciones en todo el mundo lo han logrado. Como he escuchado Ralf Stabel ha solicitado constantemente becas para los estudiantes extranjeros, con gran éxito, por lo que los niños y adolescentes de entornos más pobres también tuvieron la oportunidad de realizar su sueño en Berlín. ¡Muchos bailarines jóvenes lo confirmarán!

Por lo tanto, es completamente incomprensible para mí, incluso yo como extranjero, como una comisión establecida por Berlín puede afirmar: *„Die vorrangige Ausrichtung auf eine Steigerung der Auftrittsmöglichkeiten zeigt sich sowohl im starken Anstieg der Auftritte in anderen Ländern als auch in der zunehmenden Rekrutierung von Schülerinnen und Schülern aus dem Ausland. (...) Bezogen auf diese „Globalisierung“ der Schule stellt sich auch die Frage, inwieweit die Ausbildung von international ausgewählten Schülerinnen und Schülern mit dem Potential, Spitzenballetttänzerinnen und Spitzenballetttänzer zu werden, zur Aufgabe des Berliner Schulwesens gehört (und ob es gerechtfertigt ist, dass deshalb bisherige Schülerinnen und Schüler, deren Leistungen dieser Perspektive nicht völlig entsprechen, die Schule wieder verlassen müssen).“* ¿Las personas de otros países ya no son bienvenidas en Berlín? ¿Estos niños de otros orígenes / otros países pobres ya no tendrán una oportunidad en la Escuela Estatal de Ballet de Berlín? ¿No es eso claramente racismo y discriminación? ¿Cómo reacciona la Senadora Sandra Scheeres la senadora de Berlin a esta declaración de su propia comisión? ¡Hasta ahora ninguna reacción verdad!

Pero no solo el talento del extranjero viene a Berlin. También los estudiantes de la escuela muestran sus habilidades en presentaciones internacionales de danza y arte.

Sobre las actuaciones internacionales de danza y arte: ¡Las actuaciones internacionales en Nueva York, Moscú, Pekín, Riga, Jakarta, en México, Cuba, Chile y en muchos otros lugares son únicas para una escuela! La escuela representó a Berlín muy bien en el extranjero. ¿Se han olvidado todos estos éxitos y concursos internacionales? ¿La Señora Senadora Sandra Scheeres también ha olvidado todos esos éxitos y concursos internacionales?

2. Como se vió en el Documental en la Televisión sobre la Construcción de la Escuela de Ballet de Berlin: Durante la construcción del nuevo edificio escolar en el mismo lugar el Señor Ralf Stabel organizó todo detalladamente para que la escuela funcionará sin problema y sin afectarle las clases teóricas y prácticas de los estudiantes. ¡Fue una gran tarea y responsabilidad y fue un gran éxito! Ha

surgido un edificio incomparable donde los niños y los jóvenes puedan ir a la escuela y hacer su formación profesional al mismo tiempo.

¿Tienes alguna idea de cuánto esfuerzo y esfuerzo se necesitó para hacer ese proyecto de construcción con éxito?

3. La introducción de la licenciatura de Bachelor en “Bühnentanz” (danza escénica) brindó a los graduados por primera vez la oportunidad de obtener la calificación profesional adecuada con la que pueden continuar estudiando internacionalmente después de sus carreras y comenzar su segunda carrera. ¿Se imaginarán cuánta competencia y creatividad hay en un programa de grado con todas las regulaciones necesarias que deben redactarse, con todas las negociaciones necesarias que deben llevarse a cabo?

4. El Ballet juvenil estatal (Landesjugendballett Berlin) en la Escuela estatal de Ballet (Staatliche Ballettschule Berlin) es una oportunidad única para que los estudiantes se preparen para sus futuras carreras como artistas durante su formación en su propia empresa. Es completamente incomprensible que esta compañía fundada por la Senadora Sandra Scheeres ahora sea algo malo. Las actuaciones son lo más importante cuando se entrena como bailarín. ¡Sé de lo que estoy hablando porque yo también era bailarín!

La Escuela de Ballet del Estado de Berlín ya ha perdido su buena reputación que tenía en el pasado. Los estudiantes ya no pueden actuar al nivel y ensayar como desean y necesitan. Gracias a la Senadora Sandra Scheeres. Según los comentarios que se escuchan son que los responsables de esta situación todavía están trabajando en la escuela. Es alarmante y muy extraño que las mismas personas que causaron todo este problema, sigan trabajando en la escuela. ¿Por qué no se toman medidas contra estas personas?

Creo que la Senadora Sandra Scheeres debería estar muy agradecida por este gran logro de la Escuela de Ballet del Estado de Berlín y por lo que Ralf Stabel, Gregor Seyffert y naturalmente también su equipo han hecho por esta escuela y por la ciudad de Berlin. ¡Y me parece muy injusto e increíble que se le impida a Ralf Stabel y Gregor Seyffert seguir trabajando con éxito para y en la escuela debido a acusaciones anónimas que no se han probado durante meses y que hasta ahora han sido ambos despedidos!

Espero que usted intervenga en todo esto, es que producto de – en mi opinión – las decisiones que ha tomado equivocadamente la Senadora Sandra Scheeres, que la administración se restablezca, que la administración pueda participar en la revisión y que la escuela esté protegida contra daños mayores.

Saludos cordiales

Wilfredy Muñoz Lugones

Wilfredy Muñoz Lugones, Ehemaliger Tänzer aus Kuba

Offener Brief an den Regierenden Bürgermeister von Berlin

Berlin, 12. Juni 2020

Sehr geehrter Herr Regierender Bürgermeister von Berlin,

seit dem ich in Deutschland bin, verfolge ich interessiert die Arbeit der Staatlichen Ballettschule Berlin. Mir ist dabei aufgefallen, dass sich die Schule enorm entwickelt hat, seit dem Gregor Seyffert Künstlerischer Leiter wurde, besonders aber seit dem Ralf Stabel die Schule leitet. Es gibt so viele Erfolge und Neuerungen, die Ralf Stabel mit seinem Team für diese Schule geschaffen hat. Ich möchte einige davon benennen, um die derzeitigen völlig unakzeptablen Handlungen der Bildungssenatorin Sandra Scheeres in diesem Fall zu kommentieren.

1. Die Internationalisierung der Schule: Die Schule ist inzwischen weltweit bekannt. Junge Talente wollen in Berlin Tanz studieren. Auftritte in der ganzen Welt haben das mit erreicht. Für die ausländischen Studierenden hat sich Ralf Stabel, wie ich gehört habe, ständig permanent selbst mit großem Erfolg um Stipendien bemüht, damit auch Kinder und Jugendliche aus ärmeren Verhältnissen die Chance gekamen, ihren Traum in Berlin zu verwirklichen. Viele junge Tänzerinnen und Tänzer werden das bestätigen! Daher ist es für mich – auch als Ausländer – völlig unverständlich, wie eine von Berlin eingesetzte Kommission behaupten darf: *„Die vorrangige Ausrichtung auf eine Steigerung der Auftrittsmöglichkeiten zeigt sich sowohl im starken Anstieg der Auftritte in anderen Ländern als auch in der zunehmenden Rekrutierung von Schülerinnen und Schülern aus dem Ausland. (...) Bezogen auf diese ‚Globalisierung‘ der Schule stellt sich auch die Frage, inwieweit die Ausbildung von international ausgewählten Schülerinnen und Schülern mit dem Potential, Spitzenballetttänzerinnen und Spitzenballetttänzer zu werden, zur Aufgabe des Berliner Schulwesens gehört (und ob es gerechtfertigt ist, dass deshalb bisherige Schülerinnen und Schüler, deren Leistungen dieser Perspektive nicht völlig entsprechen, die Schule wieder verlassen müssen).“* Sind Menschen aus anderen Ländern in Berlin nicht mehr willkommen? Dürften diese Kindern aus ärmeren Verhältnissen/Ländern, in der Staatlichen Ballettschule Berlin keine Chance mehr bekommen? Ist das nicht eindeutig Rassismus und Diskriminierung? Wie verhält sich die Senatorin Sandra Scheeres zu dieser Aussage ihrer eigenen Kommission? Bisher gar nicht!

Aber nicht nur Talente aus dem Ausland kommen nach Berlin. Auch die Studierenden der Schule zeigen ihr Können bei internationalen Auftritten von Tanz und Artistik: Die internationalen Auftritte in New York, Moskau, Peking, Riga, Jakarta, in Mexiko, Kuba, Chile und an vielen anderen Orten sind für eine Schule einmalig! Die Schule hat Berlin im Ausland sehr gut vertreten. Sind diese Erfolge, auch bei internationalen Wettbewerben, jetzt alle – auch von Senatorin Sandra Scheeres – vergessen?

2. Ralf Stabel hat, das konnte man im Fernsehen sehen, den laufendem Schulbetrieb detailliert während des Neubaus der Schule auf dem Gelände der Schule gemanaged, damit die Schule reibungslos und ohne Beeinträchtigungen des theoretischen und praktischen Unterrichts für die Schülerinnen und Schüler stattfinden kann. Das war eine riesige Aufgabe und Verantwortung und es ist erfolgreich gelungen! Es ist es ein unvergleichbares Haus

entstanden, in dem die Kinder und Jugendlichen gleichzeitig zur Schule gehen und ihre Berufsausbildung machen können.

Haben Sie eine Vorstellung davon, wie viel Mühe und Fleiß es bedeutet hat, einen solches Bauprojekt erfolgreich durchzuführen?

3. Durch die Einführung des Bachelor-Studienganges Bühnentanz bekamen die Absolventen erstmalig die Chance, den richtigen Berufsabschluss zu bekommen, mit dem sie nach der Karriere international weiter studieren und ihre zweite Karriere starten können. Können Sie sich vorstellen, wie viel Kompetenz und Kreativität darin stecken, einen solchen Studiengang mit allen dazu erforderlichen Ordnungen, die zu schreiben sind, mit allen dazu notwendigen Verhandlungen, die zu führen sind?

4. Das „Landesjugendballett Berlin an der Staatlichen Ballettschule Berlin“ ist eine einzigartige Möglichkeit, dass die Studierenden sich schon während ihrer Ausbildung mit einer eigenen Kompanie auf ihre zukünftige Karriere als Künstlerinnen und Künstler vorbereiten können. Es ist völlig unverständlich, dass diese von Senatorin Sandra Scheeres gegründete Kompanie nun etwas Schlechtes sein soll. Auftritte sind das Wichtigste bei der Ausbildung zum Tänzer. Ich weiß, wovon ich rede, weil ich selbst Tänzer war!

Die Staatliche Ballettschule Berlin hat schon jetzt ihren vorherigen guten Ruf verloren. Die Studierenden können schon jetzt nicht mehr auf dem Niveau auftreten und proben, wie sie es wünschen und brauchen. Danke, Senatorin Sandra Scheeres! Wie man hört, sind diejenigen, die in der Schule für diese Situation mitverantwortlich sind, bedenklicher- und komischerweise weiterhin in der Schule. Warum wird gegen diese Personen nicht vorgegangen?

Ich finde, dass die Senatorin Sandra Scheeres dankbar sein sollte für die tolle Leistung der Staatliche Ballettschule Berlin und für das, was Ralf Stabel, Gregor Seyffert und natürlich ihr Team für diese Schule und die Stadt Berlin geleistet haben. Und finde es ungerecht und unglaublich, dass Ralf Stabel und Gregor Seyffert wegen anonymer Vorwürfe, die seit Monaten nicht bewiesen sind, an ihrer erfolgreichen Arbeit für und in der Schule gehindert und nun sogar gekündigt werden!

Ich erwarte, dass Sie hier wegen der – meiner Meinung nach – falschen Entscheidungen der Senatorin Sandra Scheeres eingreifen, die Leitung wieder einsetzen, an der Aufarbeitung mitwirken lassen und die Schule vor weiterem Schaden schützen.

Mit freundlichen Grüßen

Wilfredy Muñoz Lugones